SII 3.109: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I. No. 109.—ON THE NORTH WALL OF THE LAKSHMINARAYANA-PERUMAL TEMPLE AT SINNAMANUR. No. 443 of 1907

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0109

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0109.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription is dated in the 36th year of **Parakēsarivarman** and is much damaged. It is written in the Vaṭṭeḻuttu alphabet and registers a gift of a lamp to the temple of **Tirunaḍuvūr** [in] **Arukēsarinallūr** (which was the ancient name of Śiṉṉamaṉūr), a *brahmadēya* in Aḻa-nāḍu. The high regnal year points to the king being identical with **Parāntaka** I. If this is the case, an inscription of **Parāntaka** I. so far to the south of Madura deserves to be noted.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kopparakecarivaṉma<r>kku yāṇṭu muppa〈2〉ttāṟāvatu Ivvāṇṭu Aḻanāṭṭup pi〈3〉ramateyam Arukecarinallūr(t) ti(runa)ṭuvūr paṭāra〈4〉<r>kkut tiruviḷakkuneykku nicati [4+] tirucce〈5〉tiIrācaṭi taṉ makaṉ Irācaṭicolaiyaic cārtti

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! The 36th year of (*the reign of*) king **Parakēsarivarman**. In this year . . . . per day for the ghee (*which is required*) for (*one*) sacred lamp to the god (*bhaṭāra*) of **Tirunaḍuvūr** in **Arukēsarinallūr**, a *brahmadēya* of **Aḷa-nāḍu**, by **Tiruchchēdi Irāśaḍi**, on behalf of his son **Irāśaḍi Śōlai**.

Commentary

〈4〉 *cārtti*. The inscription is incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 3.109 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 243–244, item 109.